



MITTEILUNG - COMUNICAZIONE

Nr./n. 2 – 02.03.2018

Ergänzende Sozialvorsorge der Region

Änderung der Verordnung über die Verwaltungsverfahren betreffend die übertragenen Befugnisse auf dem Gebiet der ergänzenden Sozialvorsorge der Region (Dekret des Landeshauptmanns vom 16. Mai 2017, Nr. 18)

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 22. Februar Nr. 7 hat das DLH vom 16. Mai 2017, Nr. 18 (Verordnung über die Verwaltungsverfahren betreffend die übertragenen Befugnisse auf dem Gebiet der ergänzenden Sozialvorsorge der Region) teilweise geändert.

Im folgenden die eingeführten Neuigkeiten:

Artikel 4/bis

Die neue Regelung der Region (Art. 7, Absatz 11 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L) überlässt der Autonomen Provinz Bozen die Festlegung der Familiengemeinschaft für die Gewährung des Beitrages für die Festsetzung der Altersrente des NISF-INPS (Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7) und des Zuschusses zum Aufbau einer Zusatzrente (Artikel 6/bis des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7).

Previdenza integrativa regionale

Modifiche del regolamento concernente le procedure amministrative relative alle funzioni delegate in materia di previdenza integrativa regionale (Decreto del Presidente della Provincia 16 maggio 2017, n. 18)

Il Decreto del Presidente della Provincia del 22 febbraio, n. 7 ha apportato alcune modifiche al DPP 16 maggio 2017, n. 18 (regolamento concernente le procedure amministrative relative alle funzioni delegate in materia di previdenza integrativa regionale).

Di seguito le novità introdotte:

Articolo 4/bis

La nuova disciplina regionale (art. 7, comma 11 del Decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, N 3/L) demanda alla Provincia autonoma di Bolzano l'individuazione della composizione del nucleo familiare per l'erogazione del Contributo ai fini della costituzione della pensione di vecchiaia dell'INPS (art. 4 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7) e del Contributo per la costituzione di una pensione



complementare (art. 6/bis) della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7).

Zu diesem Zweck wurde der Artikel 4/bis eingeführt, welcher die Zusammensetzung des Familienstandbogens regelt und grundsätzlich der früheren regionalen Regelung entspricht:

*„Art. 4/bis
Zusammensetzung der Familien-
gemeinschaft*

Zu den Zwecken der Gewährung der Beiträge gemäß Artikel 3 und 4 dieser Verordnung besteht die Familie aus:

*a) der antragstellenden Person;
b) dem Ehepartner/der Ehepartnerin, der/die nicht gerichtlich und tatsächlich getrennt ist. Die Eheleute gelten als getrennt im Falle einer gerichtlichen Ehetrennung, ab dem Zeitpunkt, wenn der Präsident des Landesgerichtes eine vorläufige und im Falle einer gerichtlichen Ehetrennung, ab dem Zeitpunkt, wenn der Präsident des Landesgerichtes eine vorläufige und dringende Verfügung im Interesse der Kinder und der Eheleute erlassen hat; im Falle einer einvernehmlichen Trennung ab dem Erlass des Dekrets des Landesgerichtes, mit welchem die Ehetrennung bestätigt wird, oder ab dem Datum der durch Verhandlung mit Rechtsbeistand abgeschlossenen im Falle einer einvernehmlichen Trennung ab dem Erlass des Dekrets des Landesgerichtes, mit welchem die Ehetrennung bestätigt wird, oder ab dem Datum der durch Verhandlung mit Rechtsbeistand abgeschlossenen Trennungsvereinbarung, oder ab dem Datum der vor dem Standesbeamten der Gemeinde abgeschlossenen Trennungsvereinbarung; im Falle eines Antrages auf Nichtigkeit*

A tal fine è stato introdotto l'articolo 4/bis che disciplina la composizione del nucleo familiare e che corrisponde sostanzialmente alla precedente disciplina regionale:

*“Art. 4/bis
Composizione del nucleo familiare*

Ai fini dell'erogazione dei contributi di cui agli articoli 3 e 4 del presente regolamento, il nucleo familiare è composto da:

*a) il/la richiedente;
b) il/la coniuge non legalmente ed effettivamente separato/separata. I coniugi sono considerati separati: in caso di separazione giudiziale, dal momento in cui il presidente del tribunale ha disposto con ordinanza i provvedimenti temporanei e urgenti nell'interesse della prole e dei coniugi; in caso di separazione consensuale, quando il tribunale ha emesso il decreto di omologa della separazione, oppure dalla data certificata nell'accordo di separazione raggiunto a seguito di negoziazione assistita da un avvocato, ovvero dalla data dell'atto contenente l'accordo di separazione concluso davanti all'ufficiale dello stato civile; in caso di domanda di nullità del matrimonio, quando il tribunale ha ordinato la separazione temporanea;*



der Ehe, sobald das Landesgericht die zeitweilige Trennung verfügt hat;

c) der Person in eingetragener Lebenspartnerschaft, oder mit der die antragstellende Person in eheähnlicher Gemeinschaft lebt, im Folgenden „in eheähnlicher Gemeinschaft lebende Person“ genannt;

d) die minderjährigen Kinder des/der Antragstellers/in, des/der Ehepartners/in, der Person in eingetragener Lebenspartnerschaft oder der in eheähnlicher Gemeinschaft lebenden Person, oder die dem/der Antragsteller/in zur Vollzeit anvertrauten Pflegekinder, die mit Bezug auf Artikel 2, Absatz 20 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L bestimmt werden, welche im Haushalt der antragstellenden Person leben und aus der Familienstandsbescheinigung derselben Person hervorgehen;

e) die pflegebedürftigen Personen, welche von dem/der Antragsteller/in betreut werden und mit Bezug auf Artikel 3, Absatz 9 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L bestimmt werden.“

Artikel 5, Absatz 2

Für den Zugang zum Zuschuss zur Rentenversicherung der Bauern, Halb- und Teilpächter (Artikel 14 des Landesgesetzes vom 25 Juli 1992, Nr. 7) wurden die Termine abgeändert, innerhalb welcher die Voraussetzungen laut Artikel 5, Absatz 1 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 18/2017, erfüllt sein müssen.

Insbesondere, der neue Absatz 2 des Artikels 5, sieht Folgendes vor:

c) la persona con la quale il/la richiedente è unito/a civilmente, oppure intrattiene un rapporto coniugale di fatto, di seguito “convivente”;

d) i figli minorenni del/della richiedente, del/della coniuge, della persona con cui si è uniti civilmente o del/della convivente, o i minori affidati a tempo pieno all/alla richiedente, individuati con riferimento a quanto previsto dell'articolo 2, comma 20 del Decreto del presidente della Regione, 4 giugno 2008, N. 3/L, conviventi con il/la richiedente e risultanti dallo stato di famiglia dello stesso/della stessa;

e) il soggetto non autosufficiente a cui il/la richiedente presta l'assistenza, individuato con riferimento a quanto previsto dall'articolo 3, comma 9 del Decreto del presidente della Regione, 4 giugno 2008, N. 3/L.“

Articolo 5, comma 2

Sono stati modificati i termini entro i quali è necessario possedere i requisiti di cui all'articolo 5, comma 1 del Decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 18/2017 ai fini dell'accesso agli interventi a sostegno della contribuzione previdenziale dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni (articolo 14 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7).

In particolare, il nuovo comma 2 dell'articolo 5 prevede che:



- der Grenzwert von 25 Erschwernispunkten (Art. 5, Absatz 1, Buchstabe a) und der Grenzwert von 3 Hektar Obst- oder Weinbaufläche (Art. 5, Absatz 1, Buchstabe b) beziehen sich auf den 1. November jenes Jahres, das dem Termin für die Antragstellung vorausgeht und nicht mehr auf den 31. Dezember;
- der Grenzwert von 40 Großvieheinheiten (Art. 5, Absatz 1, Buchstabe b) entspricht dem Durchschnittswert des Jahres, das dem Termin für die Antragstellung vorausgeht.
- il limite dei 25 punti di svantaggio (art. 5, comma 1, lett. a) e il limite di tre ettari di frutteto o vigneto (art. 5, comma 1, lett. b) sono riferiti alla data del 1 novembre dell'anno precedente a quello di scadenza del termine per la presentazione della domanda e non più al 31 dicembre;
- il limite di 40 unità di bestiame adulto (art. 5, comma 1, lett. b) è calcolato in base alla media dell'anno precedente a quello di scadenza del termine per la presentazione della domanda.

Artikel 14

Der Artikel 14 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 18/2017 ist aufgehoben worden.

Die Bestimmung hat ist nämlich erübrigt, weil die Regelung über die Verrechnung nun als allgemeine Norm im Absatz 4/bis des Artikels 44 des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1 vorgesehen worden ist. Der besagte Absatz sieht Folgendes vor, *„bei fällig gewordenen Schulden und Guthaben der Hilfskörperschaften des Landes ist der jeweilige Direktor ermächtigt, die Zahlungen und die Einhebungen gegenüber ein und demselben privaten oder öffentlichen Rechtsträger, mit Ausnahme des Landes, auszugleichen, im Rahmen und entsprechend den Modalitäten gemäß Absatz 4.“*

Articolo 14

L'articolo 14 del Decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 18/17 18 è stato abrogato.

Ciò in quanto la disciplina normativa sulla compensazione è ora prevista in via generale dal comma 4/bis dell'articolo 44 della legge provinciale del 29 gennaio 2002, n. 1, che stabilisce che *“nel caso di debiti e crediti degli enti strumentali della Provincia giunti a scadenza, il rispettivo direttore è autorizzato a compensare pagamenti e riscossioni nei confronti di un medesimo soggetto, pubblico o privato, ad esclusione della medesima Provincia, nei limiti e con le modalità di cui al comma 4.”*

Der Direktor der Agentur Il Direttore dell'Agenzia
Dott. Eugenio Bizzotto
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet - sottoscritto con firma digitale)

Anlage / Allegato